

ICTR-97-31-1
24-09-2004
(982-960)



UNITED
NATIONS

NATIONS
UNIES



**International Criminal Tribunal for Rwanda
Tribunal Pénal International pour le Rwanda**

Arusha International Conference Centre
P.O. Box 6016, Arusha, Tanzania
Tel: 255 27 2504367-72 or 1 212 963 2850 — Fax: 255 27
2504000/2504373 or 1 212 963 2848

JUDICIAL RECORDS ARCHIVES
RECEIVED
ICTR

2004 SEP 24 P 1:44

982
Mwangi

INTEROFFICE MEMORANDUM — MEMORANDUM INTERIEUR

To: Roger N. Kouambo
A: Coordinator, TC II

Date: 24 September 2004

From: for Stephen Rapp
De: Senior Trial Attorney
Media / Akazu Team

Subject: **Annotated Amended Indictment, in the matter of The Prosecutor v.
Objet: **Tharcisse Renzaho, ICTR-97-31-1****

1. Kindly find attached the Annotated Amended Indictment
2. Please disclose the document to the Judges and the Defence.
3. Thank you for your attention in this matter.
4. Best regards.

981

**UNITED NATIONS
INTERNATIONAL CRIMINAL TRIBUNAL FOR RWANDA**

Case No. ICTR-97-31-I

**THE PROSECUTOR
AGAINST
THARCISSE RENZAHO**

2004 SEP 24 P 1:44
ICTR
JUDICIAL RECORDS/ARCHIVES
RECEIVED

ANNOTATED AMENDED INDICTMENT

I. **The Prosecutor of the United Nations International Criminal Tribunal for Rwanda, pursuant to the authority stipulated in Article 17 of the Statute of the International Criminal Tribunal for Rwanda (the "Statute") charges:**

Tharcisse RENZAHO

With:

- Count I - GENOCIDE, pursuant to Articles 2(3)(a), 6(1) and 6(3) of the Statute, or in the alternative,
- Count II - COMPLICITY IN GENOCIDE, pursuant to Articles 2(3)(e), 6(1) and 6(3) of the Statute;
- Count III - MURDER as a CRIME AGAINST HUMANITY, pursuant to Articles 3(a), 6(1) and 6(3) of the Statute;
- Count IV - RAPE as a CRIME AGAINST HUMANITY, pursuant to Articles 3(g) and 6(3) of the Statute;
- Count V - MURDER as a VIOLATION OF ARTICLE 3 COMMON TO THE GENEVA CONVENTIONS OF 1949 and Additional Protocol II of 1977, as incorporated pursuant to Articles 4(a), 6(1) and 6(3) of the Statute; and
- Count VI - RAPE as a VIOLATION OF ARTICLE 3 COMMON TO THE GENEVA CONVENTIONS OF 1949 and Additional Protocol II of 1977, as incorporated pursuant to Articles 4(e) and 6(3) of the Statute.

II. **THE ACCUSED**

1. **Tharcisse RENZAHO** was born in 1944 in Gaseta *Secteur*, Kigarama *Commune*, Kibungo *Préfecture*, Republic of Rwanda.
2. **Tharcisse RENZAHO** was at all times referred to in this indictment:

(A) A senior public official who,

- (i) was *Préfet* of Kigali *ville*;
- (ii) was Chairman of the Civil Defense Committee for Kigali *ville*; and
- (iii) consequently had *de jure* and *de facto* control over *bourgmestres*, *conseillers de secteur*, *responsables de cellule*, *nyumbakumi* (ten-house leaders), administrative personnel, *gendarmes*, communal police, *Interahamwe*, militias, and armed civilians in that he could order such persons to commit or to refrain from committing unlawful acts and could discipline or punish them for unlawful acts or omissions.

- (B) A Colonel in the *Forces Armées Rwandaises* ("FAR") and as such was a senior military official who had *de jure* and *de facto* control over all armed forces who were under his command in that he could order such persons to commit or to refrain from committing unlawful acts and could discipline or punish them for unlawful acts or omissions.
- (C) A member of the crisis committee set up on the night of 6 April 1994 composed of senior military officers, including Major-General Augustin NDINDILIYIMANA – Chairman, Colonel Marcel GATSINZI, Colonel Leonidas RUSATIRA, Colonel Balthazar NDENGEYINKA, Colonel Felicien MUBERUKA, Colonel Joseph MURASAMPONGO and Lt. Colonel Ephrem RWABALINDA and as such was a senior military official who had *de jure* and *de facto* control over all armed forces who were under his command in that he could order such persons to commit or to refrain from committing unlawful acts and could discipline or punish them for unlawful acts or omissions.
- (D) A "combatant" pursuant to Articles 1 and 2 of Protocol II Additional to Geneva Conventions of 12 August 1949.
- (E) By virtue of his rank, office and links with prominent figures in the community, and his role as *de facto* Minister of the Interior in Kigali *Préfecture*, any person wishing to leave Kigali *ville* needed an authorization signed by him and therefore his authorization necessarily had influence in other *préfectures*.

Military Rules and Regulations and traditional military norms and practices.

"Statute of 23 January 1974 creating the National Gendarmerie."

"Directive of the Prime Minister in respect of Civil Defense dated 25 May 1994."

"Directive of the Minister of Interior in respect of Civil Defense dated 25 May 1994."

Witness Statement by: UL

Witness Statement by: UB

Witness Statement by: GLH

III. CHARGES AND CONCISE STATEMENT OF FACTS

3. At all times referred to in this indictment there existed in Rwanda a minority racial or ethnic group known as Tutsis, officially identified as such by the government of Rwanda. The majority of the population of Rwanda was comprised of a racial or ethnic group known as the Hutus, also officially identified as such by the government of Rwanda.

"ICTR-97-20-I Prosecutor against Laurent Semanza, Decision on Prosecutor's Motion for Judicial Notice and Presumption of Facts pursuant to Rules 94 and 54 dated 3 November 2000, in particular Annex A."

"Legislative Act No.01/81, dated 16 January 1981, concerning the Census, National Identification Card, residency and Rwandaise Home Address".

"Ministerial Order No. 01/03, dated 19 January 1981, providing for the enforcement of the Legislative Act No. 01/81, dated 16 January 1981, concerning the Census, National Identification Card, Residency and Rwandaise Home Address.", J.O. No. 2 *bis*, dated 20 January 1981.

4. Between 6 April 1994 and 17 July 1994, throughout Rwanda, and in Kigali in particular, *Interahamwe* militias, soldiers of the FAR and armed civilians targeted and attacked the civilian population based on ethnic or racial identification as Tutsi, or perceived sympathies to the Tutsi. During the attacks some Rwandan citizens killed or caused serious bodily or mental harm to persons perceived to be Tutsi. As a result of these attacks, large numbers of ethnically or racially identified Tutsi were killed.

"ICTR-97-20-I Prosecutor against Laurent Semanza, Decision on Prosecutor's Motion for Judicial Notice and Presumption of Facts pursuant to Rules 94 and 54 dated 3 November 2000, in particular Annex A."

5. During the period of 7 April 1994 through 17 July 1994, there existed a non-international armed conflict throughout Rwanda, particularly in Kigali-ville *préfecture*. The belligerents in said non-international armed conflict were the FAR and the Rwandan Patriotic Front ("RPF"). During the relevant period of 7 April 1994 through 4 July 1994, the FAR occupied portions of Kigali-ville, trained and armed the *Interahamwe*; and were supported in the conflict by the *Interahamwe*, the *gendarmerie* and *préfectural* communal police. During this period, the RPF occupied the eastern stretches of Kacyiru and parts of Kicukiro communes.

"ICTR-97-20-I Prosecutor against Laurent Semanza, Decision on Prosecutor's Motion for Judicial Notice and Presumption of Facts pursuant to Rules 94 and 54 dated 3 November 2000, in particular Annex A."

Count I: GENOCIDE

The Prosecutor of the International Criminal Tribunal for Rwanda charges **Tharcisse RENZAHO** with **GENOCIDE**, a crime stipulated in Article 2(3)(b) of the Statute, in that on or between the dates of 7 April 1994 and 17 July 1994 throughout Rwanda, particularly in Kigali-ville *Préfecture*, **Tharcisse RENZAHO** was responsible for killing

or causing serious bodily or mental harm to members of the Tutsi racial or ethnic group, including acts of sexual violence, with intent to destroy, in whole or in part, a racial or ethnic group, as such, as outlined in paragraphs 6 through 48.

Alternatively,

Count II: COMPLICITY IN GENOCIDE

The Prosecutor of the International Criminal Tribunal for Rwanda charges **Tharcisse RENZAHO** with **COMPLICITY IN GENOCIDE**, a crime stipulated in Article 2(3)(e) of the Statute, in that on or between the dates of 7 April 1994 and 17 July 1994 throughout Rwanda, particularly in Kigali-ville *Préfecture*, **Tharcisse RENZAHO** was responsible for killing or causing serious bodily or mental harm to members of the Tutsi racial or ethnic group, including acts of sexual violence, with intent to destroy, in whole or in part, a racial or ethnic group, as such, or with knowledge that other people intended to destroy, in whole or in part, the Tutsi racial or ethnic group, as such, and that his assistance would contribute to the crime of genocide, as outlined in paragraphs 6 through 48.

CONCISE STATEMENT OF FACTS FOR COUNTS I AND II

Individual Criminal Responsibility

6. Pursuant to Section 6(1) of the Statute, the accused, **Tharcisse RENZAHO**, is individually responsible for the crimes of genocide or complicity in genocide because he planned, instigated, ordered, committed or otherwise aided and abetted in the planning, preparation or execution of these crimes. With respect to the commission of those crimes, **Tharcisse RENZAHO** ordered those over whom he had command responsibility and control as a result of his position and authority described in paragraph 2 and he instigated and aided and abetted those over whom he did not have command responsibility and control. In addition, the accused willfully and knowingly participated in a joint criminal enterprise whose object, purpose, and foreseeable outcome was the commission of genocide against the Tutsi racial or ethnic group and persons identified as Tutsi or presumed to support the Tutsi in Kigali *Préfecture* as well as throughout Rwanda. To fulfill this criminal purpose, the accused acted with leaders and members of the FAR, including Colonel Théoneste BAGOSORA and Colonel Ephrem SETAKO and Major NYIRAHAKIZIMANA; the Presidential Guard; the *Interahamwe*, including Odette NYIRABAGENZI, Angeline MUKANDUTIYE and NGERAGEZA; the "Civil Defense Forces"; communal police; civilian militias; local administrative officials; other soldiers and militiamen; other known participants, such as Father Wenceslas MUNYESHYAKA and Bishop Samuel MUSABYIMANA; and other unknown participants, all such actions being taken either directly or through subordinates, for at least the period of mid-1993 through 17 July 1994. The particulars that give rise to his individual criminal responsibility are set forth in paragraphs 7 through 26.

Roadblocks

7. From and after 7 April 1994, **Tharcisse RENZAHO** ordered and instigated soldiers, *gendarmes*, militia, local citizens and demobilized soldiers to construct and man roadblocks at Gitega and near the Ontracom facility in Kigali-ville. These roadblocks were used to identify and to kill Tutsis.

Witness Statement by: ALG

Witness Statement by: HAF

8. On or about 7 April 1994, and regularly thereafter, in broadcasts over Radio Rwanda, **Tharcisse RENZAHO** ordered and instigated soldiers, *gendarmes*, militia, local citizens and demobilized soldiers to construct and to man roadblocks to intercept, identify and kill Tutsis, while allowing movement of commercial goods and the majority Hutu population.

Witness Statement by: DDJ

See "Radio Broadcast of 6 May 1994, Radio Rwanda, AV/927-21 April 1994 – K021-5880-K021-5881; K021-5562-K021-5568"

9. On or about 10 April 1994, at a meeting at the *Préfecture* office of Kigali-ville, **Tharcisse RENZAHO** ordered *conseillers* and *responsables de cellule* to set up roadblocks. These roadblocks were used to identify and to kill Tutsis.

Witness Statement by: UB

10. On a date in May 1994 **Tharcisse RENZAHO** convened a meeting at which he instigated and ordered *nyumbakumi*, *responsables de cellule*, *conseillers* and *bourgmestres* to remain vigilant at roadblocks and to make sure that *Inyenzi* do not succeed in hiding among the population. At this meeting **RENZAHO** also committed the act of distributing weapons to *Interahamwe* militiamen.

Witness Statement by: GLH

Witness Statement by: ALG

The Killing Campaign in Kigali-ville

11. At diverse unknown dates beginning in mid-1993 and continuing through the first three months of 1994, **Tharcisse RENZAHO** met regularly in his home with *Interahamwe* and *Impuzamugambi* groups, and he aided and abetted in the military training of and distribution of ammunition to members of the *Interahamwe* and *Impuzamugambi*.

Witness Statement by: XXY

12. Between 6 April and 17 July 1994, **Tharcisse RENZAHO** provided and facilitated the provision of bonds, permits, *laissez-passers*, and food to enable the movement and equipping of the *Interahamwe*, militia, soldiers and *gendarmes* who were participating in the killing of Tutsis, and by doing so aided and abetted this killing.

Witness Statement by: GLJ

Witness Statement by: UL

13. On 8 April 1994, **Tharcisse RENZAHO** communicated with Colonel BAGOSORA by radio confirming that he had committed, ordered, instigated or aided and abetted the killing of the manager of *Banque Rwandaise de Développement*.

Witness Statement by: BJ

14. On or about 8 April 1994, near Hotel Baobab, **Tharcisse RENZAHO** acted as the senior official during an operation that involved the use of a military tank. **RENZAHO** ordered, instigated or aided and abetted those who operated the tank to use its guns to shoot at Tutsi houses, resulting in the deaths of at least forty Tutsis

Witness Statement by: HAN

15. On or about 9 April 1994, **Tharcisse RENZAHO** distributed two UZI guns to an associate whose name was NGERAGEZE and who was the *Interahamwe* leader at a roadblock in Gitega *secteur*, for the purpose of killing Tutsis, and by doing so aided and abetted the killing.

Witness Statement by: AA

16. On or about 9 April 1994, **Tharcisse RENZAHO**, while dressed in the military uniform of a senior military official, accompanied armed *Interahamwe* at Kajari in Kanombe. The *Interahamwe* entered houses of Tutsis and killed the Tutsis who resided there. By escorting these *Interahamwe* **RENZAHO** aided and abetted the killing of the Tutsis.

Witness Statement by: DBN

17. On or about 16 April 1994 at a meeting at the Kigali-ville prefectorial headquarters, **Tharcisse RENZAHO** ordered or instigated *conseillers* to obtain firearms from the Ministry of Defence to be distributed at the *secteur* level. These weapons were used to kill Tutsis, and by causing the distribution of firearms **RENZAHO** aided and abetted the killing.

Witness Statement by: UB
 Witness Statement by: GLJ

18. On or about 30 April 1994, **Tharcisse RENZAHO** dismissed, among other people, *secteur conseillers* Jean-Baptiste RUDASINGWA and Celestin SEZIBERA, because he believed they were opposed to the killing of Tutsis. By replacing the aforementioned persons with *conseillers* who supported the killing of Tutsis **RENZAHO** aided and abetted this killing.

Witness Statement by: GLJ
 Witness Statement by: UB

19. On an unknown date within the period between on or about 7 and 30 May 1994, while at a meeting at Bishop Samuel MUSABYIMANA's residence, **Tharcisse RENZAHO** agreed to supply guns to MUSABYIMANA. **RENZAHO** thereafter during the same period tendered several Kalachnikov rifles, which were delivered by Major NYIRAHAKIZIMANA. Said rifles were distributed among the militias and were used to kill Tutsis, and by providing these rifles **RENZAHO** aided and abetted the killing.

Witness Statement by: CAB

20. In the month of June 1994 **Tharcisse RENZAHO**, together with Colonel Ephrem SETAKO and Colonel BAGOSORA, attended an impromptu meeting at Hotel Kiyovu in Kigali where they planned the continued killings of members of the Tutsi population.

Witness Statement by: SAF

Specific Sites

21. Between 7 April and 17 July 1994 thousands of Tutsis took refuge in *Centre d'Education de Langues Africaines* ("CELA"), St. Paul's Pastoral Centre ("St. Paul's") and St. Famille Parish Church ("St. Famille"). Father Wenceslas MUNYESHYAKA was in charge of St. Famille; Odette NYIRABAGENZI was the *conseiller de secteur* directly under the command and authority of **Tharcisse RENZAHO**; and Angeline MUKANDUTIYE was the school inspector as well as a leader of the *Interahamwe* and in *de facto* control of Bwahirimba *secteur*. MUKANDUTIYE was directly under the command of and accountable to **RENZAHO**.

Witness Statement by: GI
 Witness Statement by: KZ
 Witness Statement by: HAC

22. On or about 20 April 1994, while in the company of Father MUNYESHYAKA, **Tharcisse RENZAHO** ordered and instigated soldiers and *Interahamwe* to

remove forcibly approximately forty persons, mostly Tutsi, from CELA. Many of these persons were subsequently killed, and **RENZAHO** aided and abetted their killing.

Witness Statement by: UI

23. On or about 22 April 1994 at St. Famille, Father MUNYESHYAKA handed over ten Tutsi men to **Tharcisse RENZAHO** and the men were never seen again. They were killed and **RENZAHO** aided and abetted their killing.

Witness Statement by: GI

Witness Statement by: HAL

24. On or about 22 April 1994, while in the company of Odette NYIRABAGENZI and Angeline MUKANDUTIYE, **Tharcisse RENZAHO** ordered and instigated the removal and murder of sixty Tutsi men at CELA. During other dates unknown, he ordered and instigated the murder of many other Tutsis at CELA.

Witness Statement by: HAM

Witness Statement by: GI

Witness Statement by: UD

25. On or about 14 June 1994, while in the company of Odette NYIRABAGENZI and Angeline MUKANDUTIYE, **Tharcisse RENZAHO** ordered and instigated *Interahamwe* to remove sixty Tutsi boys from St. Paul's, and to kill these Tutsi boys.

Witness Statement by: GI

Witness Statement by: GOA

26. On or about 17 June 1994, while in the company of Odette NYIRABAGENZI and Angeline MUKANDUTIYE, **Tharcisse RENZAHO** ordered and instigated soldiers, militia and communal police to attack Tutsis who had sought refuge St. Famille and many Tutsis were killed.

Witness Statement by: HAM

Witness Statement by: HAD

Command Criminal Responsibility

27. Pursuant to Section 6(3) of the Statute, the accused, **Tharcisse RENZAHO**, is responsible for the crimes of genocide or complicity in genocide because specific criminal acts were committed by subordinates of the accused and the accused knew or had reason to know that such subordinates were about to commit such acts before they were committed or that such subordinates had committed such acts and the accused failed to take the necessary and reasonable measures to prevent such acts or to punish the perpetrators thereof. These subordinates

included the leaders and members of the FAR, including Major NYIRAHAKIZIMANA; the Presidential Guard; the *Interahamwe*, including Odette NYIRABAGENZI, Angeline MUKANDUTIYE and NGERAGEZA; the "Civil Defense Forces"; communal police; civilian militias; local administrative officials; other soldiers and militiamen; other known participants, such as Father Wenceslas MUNYESHYAKA and Bishop Samuel MUSABYIMANA; and other unknown participants. In addition, these subordinates of the accused participated and contributed significantly in a joint criminal enterprise, whose object, purpose, or foreseeable outcome was the commission of genocide against the Tutsi racial or ethnic group and persons identified as Tutsi or presumed to support the Tutsi in Kigali *Préfecture* as well as throughout Rwanda, for at least the period from mid-1993 through 17 July 1994. The accused knew or had reason to know of the participation of his subordinates and the object, purpose, or foreseeable outcome of the joint criminal enterprise and the accused failed to take the necessary and reasonable measures to prevent his subordinates from participating in the joint criminal enterprise or to punish his subordinates for their participation in the joint criminal enterprise. The particulars of the participation of the accused and his subordinates in this joint criminal enterprise are set forth in paragraphs 28 through 48.

Roadblocks

28. From and after 7 April 1994, roadblocks at Gitega and near the Ontracom facility in Kigali-ville were constructed and manned by soldiers, *gendarmes*, militia and demobilized soldiers under the command and control of Tharcisse RENZAHO. These roadblocks were used to identify and to kill Tutsis.

Witness Statement by: ALG

Witness Statement by: HAF

29. On or about 10 April 1994, at a meeting at the *Préfecture* office of Kigali-ville, *conseillers* and *responsables de cellule* who were under the command and control of Tharcisse RENZAHO set up roadblocks. These roadblocks were used to identify and to kill Tutsis.

Witness Statement by: UB

30. At a meeting that took place on a date in May 1994 *nyumbakumi*, *responsables de cellule*, *conseillers* and *bourgmestres* who were under the command and control of Tharcisse RENZAHO were ordered by RENZAHO to remain vigilant at roadblocks and to make sure that *Inyenzi* did not succeed in hiding among the population. At this meeting *Interahamwe* militiamen under the command and control of RENZAHO received weapons distributed by him.

Witness Statement by: GLH

Witness Statement by: ALG

The Killing Campaign in Kigali-ville

31. At diverse unknown dates beginning in mid-1993 and continuing through the first three months of 1994, *Interahamwe* and *Impuzamugambi* groups met regularly at the home of **Tharcisse RENZAHO**. **RENZAHO** assisted in the military training of and distribution of ammunition to his subordinates in the *Interahamwe* and to the *Impuzamugambi*, and had effective control over them in the sense of having the power to prevent or punish their acts.

Witness Statement by: XXY

32. Between 6 April and 17 July 1994, **Tharcisse RENZAHO** provided and facilitated the provision of bonds, permits, *laissez-passezs*, and food to enable the movement and equipping of the *Interahamwe*, militia, soldiers and *gendarmes* who were participating in the killing of Tutsis, and had effective control over them in the sense of having the power to prevent or punish their acts.

Witness Statement by: GLJ

Witness Statement by: UL

33. On 8 April 1994, **Tharcisse RENZAHO** communicated with Colonel BAGOSORA by radio confirming that those under his command and control had committed, ordered, instigated or aided and abetted the killing of the manager of *Banque Rwandaise de Développement*.

Witness Statement by: BJ

34. On or about 8 April 1994, near Hotel Baobab, **Tharcisse RENZAHO** was the senior official during an operation that involved the use of a military tank. While in **RENZAHO**'s presence and without his objection, the tank was used by **RENZAHO**'s subordinates to shoot at Tutsi houses, resulting in the deaths of at least forty Tutsis.

Witness Statement by: HAN

35. On or about 9 April 1994, **Tharcisse RENZAHO**, while dressed in the military uniform of a senior military official, accompanied armed *Interahamwe* at Kajari in Kanombe. **RENZAHO**'s subordinates in the *Interahamwe* entered houses of Tutsis and killed the Tutsis who resided there in **RENZAHO**'s presence without his objection.

Witness Statement by: DBN

36. On or about 16 April 1994 at a meeting at the Kigali-ville *prefectorial* headquarters, *conseillers* under the command and control of **Tharcisse RENZAHO** obtained firearms from the Ministry of Defense to be distributed at the *secteur* level. These weapons were used to kill Tutsis.

Witness Statement by: UB

Witness Statement by: GLJ

37. On multiple unknown dates between April and July 1994, **Tharcisse RENZAHO** refused or failed to punish *Interahamwe* members directly under his control, command and supervision whom he knew from personal experience to have participated in the killing of Tutsis and moderate Hutus in Kigali, while at the same time acting to prevent or punish those committing attacks that were not part of the killing campaign.

Witness Statement by: AAA/HAG

38. On or about 30 April 1994, **Tharcisse RENZAHO** dismissed, among other people, *secteur conseillers* Jean-Baptiste RUDASINGWA and Celestin SEZIBERA, because he believed they were opposed to the killing of Tutsis. **RENZAHO** replaced the aforementioned persons with *conseillers* who supported the killing of Tutsis, thus showing his command and control over local administrative officials in Kigali-ville.

Witness Statement by: GLJ

Witness Statement by: UB

Specific Sites

39. Between 7 April and 17 July 1994 thousands of Tutsis took refuge in CELA, St. Paul's and St. Famille. Father Wenceslas MUNYESHYAKA was in charge of St. Famille; Odette NYIRABAGENZI was the *conseiller de secteur* directly under the command and authority of **Tharcisse RENZAHO**; and Angeline MUKANDUTIYE was the school inspector as well as a leader of the *Interahamwe* and in *de facto* control of Bwahirimba *secteur*. MUKANDUTIYE was directly under the command of and accountable to **RENZAHO**.

Witness Statement by: GI

Witness Statement by: KZ

Witness Statement by: HAC

40. Between 7 April and 17 July 1994, **Tharcisse RENZAHO**'s subordinates, including but not limited to Father MUNYESHYAKA, Odette NYIRABAGENZI and Angeline MUKANDUTIYE, and other *Interahamwe* leaders, planned, prepared, ordered and instigated attacks on members of the racial or ethnic Tutsi

group in Kigali. These attacks took place at St. Famille, St. Paul's, Kadaffi Mosque and CELA, among other places in the Nyarugenge *secteur* and were carried out with intent to kill or cause mental and bodily harm to members of the racial or ethnic Tutsi group in whole or in part.

Witness Statement by: HAL

Witness Statement by: GOA

Witness Statement by: HM

41. On or about 20 April 1994, while in the company of Father MUNYESHYAKA, soldier and Interahamwe, who were **Tharcisse RENZAH**O's subordinates, removed forcibly approximately forty persons, mostly Tutsi, from CELA. Many of these persons were subsequently killed.

Witness Statement by: UI

42. On or about 22 April 1994 at St. Famille, **Tharcisse RENZAH**O's subordinate, Father MUNYESHYAKA, handed over ten Tutsi men to be killed by others of **RENZAH**O's subordinates and the men were never seen again.

Witness Statement by: GI

Witness Statement by: HAL

43. On or about 22 April 1994, **Tharcisse RENZAH**O's subordinates, Odette NYIRABAGENZI and Angeline MUKANDUTIYE, removed and caused the murder of sixty Tutsi men at CELA. During other dates unknown in April, May and June 1994 they removed and caused the murder of many other Tutsis at CELA.

Witness Statement by: HAM

Witness Statement by: GI

Witness Statement by: UD

44. On or about 14 June 1994, **Tharcisse RENZAH**O's subordinates, Odette NYIRABAGENZI and Angeline MUKANDUTIYE, removed and caused the murder of sixty Tutsi boys at St. Paul's.

Witness Statement by: GI

Witness Statement by: GOA

45. On or about 17 June 1994, **Tharcisse RENZAH**O's subordinates, including but limited to Odette NYIRABAGENZI and Angeline MUKANDUTIYE, soldiers, militia and communal police attacked and killed Tutsis who had sought refuge St. Famille.

Witness Statement by: HAM

Witness Statement by: HAD

Sexual Violence

46. Tutsi women were raped by *Interahamwe* militia, soldiers and other individuals under the command and authority of **Tharcisse RENZAHO** on April 16 and diverse unknown dates during the months of April, May and June 1994. *Conseillers* under the direct command and authority of **Tharcisse RENZAHO** reported on a regular basis about the rape of Tutsi women by *Interahamwe* militia, soldiers and other individuals under the command and authority of **RENZAHO**. **Tharcisse RENZAHO** failed or refused to take the necessary or reasonable measures to prevent such rapes or to punish the perpetrators thereof.

Witness Statement by: AAA/HAG

Witness Statement by: ANC

Witness Statement by: DBV

47. Father MUNYESHYAKA and other *Interahamwe* under the command and control of **Tharcisse RENZAHO** compelled Tutsi women to provide them with sexual pleasures in exchange for the woman's safety at St. Famille during the period in which Tutsis sought refuge at St. Famille in the months of April, May and June 1994. **Tharcisse RENZAHO** knew or had reason to know that these acts were being perpetrated against Tutsi women and he failed or refused to punish the perpetrators of these forced sexual acts at St. Famille.

Witness Statement by: HAD

Witness Statement by: KBZ

48. *Interahamwe* soldiers and armed civilians under the command and control of **Tharcisse RENZAHO** maintained Tutsi women at houses in central Kigali, where they compelled the women provide them with sexual pleasures in exchange for the women's safety on diverse unknown dates during the months of April, May and June 1994. **Tharcisse RENZAHO** knew or had reason to know that these acts were being perpetrated against Tutsi women and he failed or refused to punish the perpetrators of these forced sexual acts.

Witness Statement by: ANC

Witness Statement by: DBV

Count III: MURDER as a CRIME AGAINST HUMANITY

The Prosecutor of the International Criminal Tribunal for Rwanda charges **Tharcisse RENZAHO** with **MURDER as a CRIME AGAINST HUMANITY**, a crime stipulated in Article 3(a) of the Statute, in that on and between 6 April and 17 July 1994 throughout Rwanda, particularly in Kigali-ville *Préfecture*, **Tharcisse RENZAHO**, with intent to kill members of the Tutsi racial or ethnic group or persons identified as Tutsi or presumed to support the Tutsi, was responsible for the killing of such persons as part of a

widespread or systematic attack against that civilian population on racial, ethnic and political grounds, as set forth in paragraphs 49 through 58.

CONCISE STATEMENT OF FACTS FOR COUNT III

Individual Criminal Responsibility

49. Pursuant to Section 6(1) of the Statute, the accused, **Tharcisse RENZAHU**, is individually responsible for murder as a crime against humanity because he planned, instigated, ordered, committed or otherwise aided and abetted in the planning, preparation or execution of this crime. With respect to the commission of this crime, **Tharcisse RENZAHU** ordered those over whom he had command responsibility and control as a result of his position and authority described in paragraph 2 and he instigated and aided and abetted those over whom he did not have command responsibility and control. In addition, the accused willfully and knowingly participated in a joint criminal enterprise whose object, purpose and foreseeable outcome was the commission of crimes against humanity against the Tutsi racial or ethnic group and persons identified as Tutsi or presumed to support the Tutsi or to be politically opposed to "Hutu Power" in Kigali *Préfecture* as well as throughout Rwanda on racial, ethnic or political grounds. To fulfill this criminal purpose, the accused acted with leaders and members of the FAR; the Presidential Guard; the *Interahamwe*, such as Odette NYIRABAGENZI; the "Civil Defense Forces"; communal police; civilian militias; local administrative officials; other soldiers and militiamen; other known participants, such as Father Wenceslas MUNYESHYAKA; and other unknown participants, all such actions being taken either directly or through their subordinates for at least the period of 12 April through 15 June 1994. The particulars that gave rise to his individual criminal responsibility are set forth in paragraphs 50 through 53.

50. On or about 13 or 14 April 1994, in the presence of others, **Tharcisse RENZAHU** selected and ordered and instigated the killing of specific people at CELA; thereafter, people were selected and killed, including James, Charles, Wilson and Déglote RWANGA and Charles GAHIMA and his son.

Witness Statement by: HAC

51. On or about 22 April 1994, **Tharcisse RENZAHU** aided and abetted Father MUNYESHYAKA in directing young men to be taken to CELA; the young men, including one with the name Christophe, were taken to CELA and subsequently killed.

Witness Statement by: HAL

52. On or about 28 April 1994, **Tharcisse RENZAHU** ordered members of the *Interahamwe* to Nyarugenge commune to find and kill nine Tutsis, including Francois NSENGIYUMVA; a man whose name was KAGORORA, as well as his

two sons, Emile and Aimable; and a man whose name was RUTUYOMBA. These persons were subsequently killed by the *Interahamwe* pursuant to **RENZAHO's** orders.

Witness Statement by: HAE

53. On or about 15 June 1994, **Tharcisse RENZAHO** issued written orders to Odette NYIRABAGENZI to kill André KAMEYA, a journalist who was critical of the Interim Government. On or about 15 June 1994, while in the company of *Interahamwe*, Odette NYIRABAGENZI found and had André KAMEYA killed pursuant to **RENZAHO's** orders.

Witness Statement by: GI

Command Criminal Responsibility

54. Pursuant to Section 6(3) of the Statute, the accused, **Tharcisse RENZAHO**, is responsible for the murder as a crime against humanity because specific criminal acts were committed by subordinates of the accused and the accused knew or had reason to know that such subordinates were about to commit such acts before they were committed or that such subordinates had committed such acts and the accused failed to take the necessary and reasonable measures to prevent such acts or to punish the perpetrators thereof. These subordinates included leaders and members of the FAR; the Presidential Guard; the *Interahamwe*, such as Odette NYIRABAGENZI; the "Civil Defense Forces"; communal police; civilian militias; local administrative officials; other soldiers and militiamen; other known participants, such as Father Wencelas MUNYESHYAKA; and other unknown participants. In addition, these subordinates of the accused participated and contributed significantly in a joint criminal enterprise whose object, purpose, or foreseeable outcome was the commission of crimes against humanity against the Tutsi racial or ethnic group and persons identified as Tutsi or presumed to support the Tutsi or to be politically opposed to "Hutu Power" in Kigali *Préfecture* as well as throughout Rwanda, on racial, ethnic or political grounds for at least the period 12 April through 15 June 1994. The accused knew or had reason to know of the participation of his subordinates and the object, purpose, or foreseeable outcome of the joint criminal enterprise and the accused failed to take the necessary and reasonable measures to prevent his subordinates from participating in the joint criminal enterprise or to punish his subordinates for their participation in the joint criminal enterprise. The particulars of the participation of the accused and his subordinates in this joint criminal enterprise are set forth in paragraphs 55 through 58.

55. On or about 13 or 14 April 1994, persons under the command and control of **Tharcisse RENZAHO** killed certain persons in refuge at CELA, including but not limited to James, Charles, Wilson and Déglote RWANGA and Charles GAHIMA and his son.

Witness Statement by: HAC

56. On or about 22 April 1994, in the presence of **Tharcisse RENZAHO**, his subordinate Father MUNYESHYAKA, directed young men to go to CELA; the young men, including one with the name Christophe, were taken to CELA and subsequently killed.

Witness Statement by: HAL

57. On or about 28 April 1994, members of the *Interahamwe* under the command and authority of **Tharcisse RENZAHO** went to Nyarugenge commune and found and killed nine Tutsis, including Francois NSENGIYUMVA; a man whose name was KAGORORA, as well as his two sons, Emile and Aimable; and a man whose name was RUTYOMBA.

Witness Statement by: HAE

58. On or about 15 June 1994, **Tharcisse RENZAHO**'s subordinates, Odette NYIRABAGENZI and a company of *Interahamwe*, found and killed André KAMEYA, a journalist who was critical of the Interim Government.

Witness Statement by: GI

Count IV: RAPE as a CRIME AGAINST HUMANITY

The Prosecutor of the International Criminal Tribunal for Rwanda charges **Tharcisse RENZAHO** with **RAPE as a CRIME AGAINST HUMANITY**, a crime stipulated in Article 3(g) of the Statute, in that on an between 7 April and 17 July 1994 throughout Rwanda, particularly in Kigali-ville *Préfecture*, **Tharcisse RENZAHO**, with the intention that rape of members of the Tutsi racial or ethnic group or persons identified as Tutsi occur, was responsible for the rape of Tutsis as part of a widespread or systemic attack against that civilian population on racial and ethnic grounds, as set forth in paragraphs 58 through 61.

CONCISE STATEMENT OF FACTS FOR COUNT IV

Command Criminal Responsibility

59. Pursuant to Section 6(3) of the Statute, the accused, **Tharcisse RENZAHO**, is responsible for the rape as a crime against humanity because specific criminal acts were committed by subordinates of the accused and the accused knew or had reason to know that such subordinates were about to commit such acts before they were committed or that such subordinates had committed such acts and the accused failed to take the necessary and reasonable measures to prevent such acts or to punish the perpetrators thereof. These subordinates included leaders and members of the FAR; the Presidential Guard; the *Interahamwe*; the "Civil Defense Forces"; communal police; civilian militias; local administrative

officials; other soldiers and militiamen; other known participants, such as Father Wencelas MUNYESHYAKA; and other unknown participants. In addition, these subordinates of the accused participated and contributed significantly in a joint criminal enterprise whose object, purpose, or foreseeable outcome was the commission of crimes against humanity against the Tutsi racial or ethnic group in Kigali *Préfecture* as well as throughout Rwanda for at least the period of April, May and June 1994. The accused knew or had reason to know of the participation of his subordinates and the object, purpose, or foreseeable outcome of the joint criminal enterprise and the accused failed to take the necessary and reasonable measures to prevent his subordinates from participating in the joint criminal enterprise or to punish his subordinates for their participation in the joint criminal enterprise. The particulars of the participation of the accused and his subordinates in this joint criminal enterprise are set forth in paragraphs 60 through 62.

60. Tutsi women were raped by *Interahamwe* militia, soldiers and other individuals under the command and authority of **Tharcisse RENZAHO** on April 16 and diverse unknown dates during the months of April, May and June 1994. *Conseillers* under the direct command and authority of **Tharcisse RENZAHO** reported on a regular basis about the rape of Tutsi women by *Interahamwe* militia, soldiers and other individuals under the command and authority of **RENZAHO**. **Tharcisse RENZAHO** failed or refused to take the necessary or reasonable measures to prevent such rapes or to punish the perpetrators thereof.

Witness Statement by: AAA/HAG

Witness Statement by: ANC

Witness Statement by: DBV

61. Father MUNYESHYAKA and other *Interahamwe* under the command and control of **Tharcisse RENZAHO** compelled Tutsi women to provide them with sexual pleasures in exchange for the woman's safety at St. Famille in the period in which Tutsis sought refuge at St. Famille during the months of April, May and June 1994. **Tharcisse RENZAHO** knew or had reason to know that these acts were being perpetrated against Tutsi women and he failed or refused to punish the perpetrators of these forced sexual acts at St. Famille.

Witness Statement by: HAD

Witness Statement by: KBZ

62. *Interahamwe*, soldiers and armed civilians under the command and control of **Tharcisse RENZAHO** maintained Tutsi women at houses in central Kigali, where they compelled the women provide them with sexual pleasures in exchange for the women's safety on diverse unknown dates during the months of April, May and June 1994. **Tharcisse RENZAHO** knew or had reason to know that these acts were being perpetrated against Tutsi women and he failed or refused to punish the perpetrators of these forced sexual acts.

Witness Statement by: ANC

Witness Statement by: DBV

Count V: MURDER AS A VIOLATION OF ARTICLE 3 COMMON TO THE GENEVA CONVENTIONS OF 1949

The Prosecutor of the International Criminal Tribunal for Rwanda charges **Tharcisse RENZAHO** with **MURDER AS A VIOLATION OF ARTICLE 3 COMMON TO THE GENEVA CONVENTIONS OF 1949 AND ADDITIONAL PROTOCOL II OF 1977**, a crime stipulated in Article 4(a) of the Statute, in that **Tharcisse RENZAHO** was responsible for the killings of non-combatant Tutsi men and youths during the period 7 April through 17 July 1994 when throughout Rwanda, particularly in Kigali-ville *Préfecture*, there was a non-international armed conflict within the meaning of Articles 1 and 2 of Protocol II Additional to the Geneva Convention of 1949, and the killing of the victims was closely related to the hostilities or committed in conjunction with the armed conflict and the victims were persons taking no part in that conflict; all as is set forth in paragraphs 63 through 67.

CONCISE STATEMENT OF FACTS FOR COUNT V

Individual Criminal Responsibility

63. Pursuant to Section 6(1) of the Statute, the accused, **Tharcisse RENZAHO**, is individually responsible for murder as a violation of Article 3 Common to the Geneva Conventions of 1949 and Additional Protocol II of 1977 because he planned, instigated, ordered, committed or otherwise aided and abetted in the planning, preparation or execution of these crimes. With respect to the commission of those crimes, **Tharcisse RENZAHO** ordered those over whom he had command responsibility and control as a result of his position and authority described in paragraph 2 and he instigated and aided and abetted those over whom he did not have command responsibility and control. In addition, the accused participated in a joint criminal enterprise whose object, purpose, and foreseeable outcome was the commission of war crimes against non-combatant members of the Tutsi racial or ethnic group in Kigali *Préfecture* as well as throughout Rwanda. To fulfill this criminal purpose, the accused acted with leaders and members of the FAR; the Presidential Guard; the *Interahamwe*; the "Civil Defense Forces"; communal police; civilian militias; local administrative officials; other soldiers and militiamen; and other known and unknown participants, all such actions being taken either directly or through their subordinates for at least the period of 6 April 1994 through 4 July 1994. The particulars that gave rise to his individual criminal responsibility are set forth in paragraphs 64 and 65.
64. Between 16 and 17 June 1994 the RPF fought their way to St. Paul's in Nyarugenge in Kigali-ville and rescued a large number of non-combatant Tutsis.

Witness Statement by: HAM

Witness Statement by: HAD

65. Pursuant to the authority vested in **Tharcisse RENZAHO** as described in paragraph 2, and in retaliation for the actions of the RPF described in paragraph 64, **Tharcisse RENZAHO** on or about 17 June 1994 ordered soldiers of the FAR and *Interahamwe* to take and kill at least seventeen non-combatant Tutsi men from St. Famille who had not been rescued by the RPF.

Witness Statement by: ATQ

Witness Statement by: HAM

Command Criminal Responsibility

66. Pursuant to Section 6(3) of the Statute, the accused, **Tharcisse RENZAHO**, is responsible for murder as a violation of Article 3 common to the Geneva Conventions of 1949 and Additional Protocol II of 1977 because specific criminal acts were committed by subordinates of the accused and the accused knew or had reason to know that such subordinates were about to commit such acts before they were committed or that such subordinates had committed such acts and the accused failed to take the necessary and reasonable measures to prevent such acts or to punish the perpetrators thereof. These subordinates included leaders and members of the FAR; the Presidential Guard; the *Interahamwe*; the "Civil Defense Forces"; communal police; civilian militias; local administrative officials; other soldiers and militiamen; and other known and unknown participants. In addition, these subordinates of the accused participated and contributed significantly in a joint criminal enterprise whose object, purpose, or foreseeable outcome was the commission of war crimes against non-combatant members of the Tutsi racial or ethnic group in Kigali *Préfecture* as well as throughout Rwanda for at least the period of 6 April 1994 through 4 July 1994. The accused knew or had reason to know of the participation of his subordinates and the object, purpose, or foreseeable outcomes of the joint criminal enterprise and the accused failed to take the necessary and reasonable measures to prevent his subordinates from participating in the joint criminal enterprise or to punish his subordinates for their participation in the joint criminal enterprise. The particulars of the participation of the accused and his subordinates in this joint criminal enterprise are set forth in paragraph 67.

67. In retaliation for the actions of the RPF described in paragraph 64, on or about 17 June 1994, soldiers of the FAR and *Interahamwe*, who were subordinates of **Tharcisse RENZAHO** killed at least seventeen non-combatant Tutsi men from St. Famille who had not been rescued by the RPF.

Witness Statement by: ATQ

Witness Statement by: HAM

Count VI: RAPE AS A VIOLATION OF ARTICLE 3 COMMON TO THE GENEVA CONVENTIONS OF 1949

The Prosecutor of the International Criminal Tribunal for Rwanda charges **Tharcisse RENZAHU** with **RAPE AS A VIOLATION OF ARTICLE 3 COMMON TO THE GENEVA CONVENTIONS OF 1949 AND ADDITIONAL PROTOCOL II OF 1977**, a crime stipulated in Article 4(e) of the Statute, in that **Tharcisse RENZAHU** was responsible for the rape of non-combatant Tutsi women during the period between 7 April and 17 July 1994 when throughout Rwanda, particularly in Kigali-ville *Préfecture*, there was a non-international armed conflict within the meaning of Articles 1 and 2 of Protocol II Additional to the Geneva Convention of 1949, and the raping of the victims was closely related to the hostilities or committed in conjunction with the armed conflict and the victims were persons taking no part in that conflict, all as set forth in paragraphs 68 through 72.

CONCISE STATEMENT OF FACTS FOR COUNT VI

68. During the relevant periods of 7 April 1994 through 4 July 1994, the FAR occupied central areas of Kigali, including Nyarugenge commune and the area around the St. Famille Church. The FAR trained and armed the *Interahamwe*; and were supported in the conflict by the *Interahamwe*, the *gendarmerie* and *préfectural* communal police, and armed civilians.

Command Criminal Responsibility

69. Pursuant to Section 6(3) of the Statute, the accused, **Tharcisse RENZAHU**, is responsible for rape as a violation of Article 3 common to the Geneva Conventions of 1949 and Additional Protocol II of 1977 because specific criminal acts were committed by subordinates of the accused and the accused knew or had reason to know that such subordinates were about to commit such acts before they were committed or that such subordinates had committed such acts and the accused failed to take the necessary and reasonable measures to prevent such acts or to punish the perpetrators thereof. These subordinates included leaders and members of the FAR; the Presidential Guard; the *Interahamwe*, such as Odette NYIRABAGENZI; the "Civil Defense Forces"; communal police; civilian militias; local administrative officials; other soldiers and militiamen; other known participants, such as Father Wenceslas MUNYESHYAKA; and other unknown participants. In addition, these subordinates of the accused participated and contributed significantly in a joint criminal enterprise whose object, purpose, or foreseeable outcome was the commission of war crimes against non-combatant Tutsi women in Kigali *Préfecture* as well as throughout Rwanda for at least the period of April, May and June 1994. The accused knew or had reason to know of the participation of his subordinates and the object, purpose, or foreseeable outcome of the joint criminal enterprise and the accused failed to take the necessary and reasonable measures to prevent his subordinates from participating in the joint criminal enterprise or to punish his subordinates for their participation

in the joint criminal enterprise. The particulars of the participation of the accused and his subordinates in this joint criminal enterprise are set forth in paragraphs 70 through 72.

70. Tutsi women were raped by *Interahamwe* militia, soldiers and other individuals under the command and authority of **Tharcisse RENZAHO** on April 16 and diverse unknown dates during the months of April, May and June 1994. *Conseillers* under the direct command and authority of **Tharcisse RENZAHO** reported on a regular basis about the rape of Tutsi women by *Interahamwe* militia, soldiers and other individuals under the command and authority of **RENZAHO**. **Tharcisse RENZAHO** failed or refused to take the necessary or reasonable measures to prevent such rapes or to punish the perpetrators thereof.

Witness Statement by: AAA/HAG

Witness Statement by: ANC

Witness Statement by: DBV

71. Father **MUNYESHYAKA** and other *Interahamwe* under the command and control of **Tharcisse RENZAHO** compelled Tutsi women to provide them with sexual pleasures in exchange for the woman's safety at St. Famille in the period in which Tutsis sought refuge at St. Famille during the months of April, May and June 1994. **Tharcisse RENZAHO** knew or had reason to know that these acts were being perpetrated against Tutsi women and he failed or refused to punish the perpetrators of these forced sexual acts at St. Famille.

Witness Statement by: HAD

Witness Statement by: KBZ

72. *Interahamwe*, soldiers and armed civilians under the command and control of **Tharcisse RENZAHO** maintained Tutsi women at houses in central Kigali, where they compelled the women provide them with sexual pleasures in exchange for the women's safety on diverse unknown dates during the months of April, May and June 1994. **Tharcisse RENZAHO** knew or had reason to know that these acts were being perpetrated against Tutsi women and he failed or refused to punish the perpetrators of these forced sexual acts.

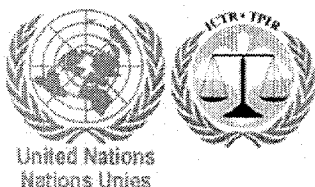
Witness Statement by: ANC

Witness Statement by: DBV

The acts and omissions of **Tharcisse RENZAHO** detailed herein are punishable in pursuant to Articles 22 and 23 of the Statute.

Signed at ARUSHA, Tanzania, this 20th day of September 2004.

/s/ HASSAN BUBACAR JALLOW
PROSECUTOR



TRANSMISSION SHEET FOR FILING OF DOCUMENTS WITH CMS

COURT MANAGEMENT SECTION
(Art. 27 of the Directive for the Registry)

I - GENERAL INFORMATION (To be completed by the Chambers / Filing Party)

To:	☐ Trial Chamber I N. M. Diallo	☒ Trial Chamber II R. N. Kouambo	☐ Trial Chamber III C. K. Hometowu	☐ Appeals Chamber / Arusha F. A. Talon
	☐ Chief, CMS J.-P. Fomété	☐ Deputy Chief, CMS M. Diop	☐ Chief, JPU, CMS K. K. A. Afande	☐ Appeals Chamber / The Hague R. Burriss
From:	☐ Chamber (names)	☐ Defence (names)	☒ Prosecutor's Office for Stephen Rapp (names)	☐ Other: (names)
Case Name:	The Prosecutor vs. Tharcisse Renzaho			Case Number: ICTR- 97-31-I
Dates:	Transmitted: 24. 09. 2004		Document's date: 20.09.2004	
No. of Pages:	22	Original Language:	☒ English	☐ French ☐ Kinyarwanda
Title of Document:	Annotated Amended Indictment			
Classification Level:		TRIM Document Type:		
☐ Strictly Confidential / Under Seal		☒ Indictment ☐ Warrant ☐ Correspondence ☐ Submission from non-parties		
☐ Confidential		☐ Decision ☐ Affidavit ☐ Notice of Appeal ☐ Submission from parties		
☒ Public		☐ Disclosure ☐ Order ☐ Appeal Book ☐ Accused particulars		
		☐ Judgement ☐ Motion ☐ Book of Authorities		

II - TRANSLATION STATUS ON THE FILING DATE (To be completed by the Chambers / Filing Party)

CMS SHALL take necessary action regarding translation.

☐ Filing Party hereby submits only the original, and **will not submit** any translated version.

☐ Reference material is provided in annex to facilitate translation.

Target Language(s):

☐ English ☐ French ☐ Kinyarwanda

CMS SHALL NOT take any action regarding translation.

☐ Filing Party hereby submits **BOTH the original and the translated version** for filing, as follows:

Original	in	☐ English	☐ French	☐ Kinyarwanda
Translation	in	☐ English	☐ French	☐ Kinyarwanda

CMS SHALL NOT take any action regarding translation.

☒ Filing Party **will be submitting the translated version(s)** in due course in the following language(s):

☐ English ☒ French ☐ Kinyarwanda

KINDLY FILL IN THE BOXES BELOW

☒ The OTP is over-seeing translation. The document is submitted for translation to: ☐ The Language Services Section of the ICTR / Arusha. ☐ The Language Services Section of the ICTR / The Hague. ☐ An accredited service for translation; see details below: Name of contact person: Name of service: Address: E-mail / Tel. / Fax:	☐ DEFENCE is over-seeing translation. The document is submitted to an accredited service for translation (fees will be submitted to DCDMS): Name of contact person: Name of service: Address: E-mail / Tel. / Fax:
---	---

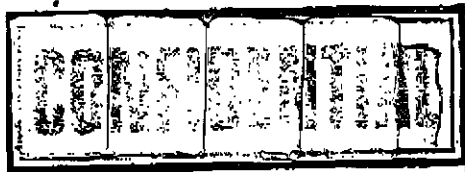
III - TRANSLATION PRIORITISATION (For Official use ONLY)

☐ Top priority	COMMENTS	☐ Required date:
☐ Urgent		☐ Hearing date:
☐ Normal		☐ Other deadlines:

*** TX REPORT ***

TRANSMISSION OK

TX/RX NO 0038
RECIPIENT ADDRESS +330561255288
DESTINATION ID
ST. TIME 28/09 09:15
TIME USE 13'37
PGS. 23
RESULT OK



ICTR-97-31-I
24-09-2004
(982-960)



UNITED
NATIONS

NATIONS
UNIES

International Criminal Tribunal for Rwanda
Tribunal Pénal International pour le Rwanda

Arusha International Conference Centre
P.O. Box 6016, Arusha, Tanzania

Tel: 255 27 2504367-72 or 1 212 963 2850 — Fax: 255 27
2504000/2504373 or 1 212 963 2848

JUDICIAL ARCHIVES
RECEIVED
ICTR

2004 SEP 24 P 1:44

982
Mwanga

INTEROFFICE MEMORANDUM — MEMORANDUM INTERIEUR

To: Roger N. Kouambo
A: Coordinator, TC II

Date: 24 September 2004

From: for Stephen Rapp
De: Senior Trial Attorney
Media / Akazu Team

Subject: Annotated Amended Indictment, in the matter of The Prosecutor v.
Objet: Tharcisse Renzaho, ICTR-97-31-I

1. Kindly find attached the Annotated Amended Indictment
2. Please disclose the document to the Judges and the Defence.
3. Thank you for your attention in this matter.
4. Best regards.



International Criminal Tribunal For Rwanda
Tribunal Pénal International pour le Rwanda

Arusha International Conference Centre
P.O.Box 6016, Arusha, Tanzania - B.P. 6016, Arusha, Tanzania
Tel: 255 57 504207-11 504367-72 or 1 212 963 2850 Fax: 255 57 504000/504373 or 1 212 963 2848/49

PROOF OF SERVICE – ARUSHA
PREUVE DE NOTIFICATION – ARUSHA

Date: 26/09/2004		Case Name / Affaire: The Prosecutor v - THARCISSE RENZAHO		
		Case No / Affaire Nr.: ICTR-97-31-I		
To: A:	☐ TC1	received by / reçu par:	ALO:	received by / reçu par
	☐ Judge E. Mose President	.....	☐	.....
	☐ Judge J. Reddy	.....	☐	.....
	☐ Judge S.A. Egorov	.....	☐	.....
	☐ E. Nahamya, Co-ordinator	.....	☐	.....
	☒ TC2			
	☒ Judge A. Ramarason	.....	☐	.....
	☒ Judge W. H. Sekule	.....	☐	.....
	☒ Judge S. B. Bossa	.....	☐	.....
	☒ C. Eboe-Osuji, SLO	.....	☐	.....
	☒ Alice Leroy, Co-ordinator	.....	☐	.....
	☐ TC3			
	☐ Judge L. G. Williams	.....	☐	.....
	☐ Judge A. Vaz	.....	☐	.....
	☐ Judge S.A. Egorov (Temporarily)	.....	☐	.....
☐ Co-ordinator	.....	☐	.....	
☒ OTP / BUREAU DU PROCUREUR				
☒ Trial Attorney in charge of case: STEPHEN RAPP		received by		L. Musau 27/9/04
☒ DEFENCE / DÉFENSE:				
☒ Accused / Accusé: THARCISSE RENZAHO				complete / remplir "CMS4 FORM"
☒ Lead Counsel / Conseil Principal: FRANÇOIS CANTIER				
☐ In / à Arusha (signature)		☐ by fax		complete / remplir "CMS3bis FORM"
☒ Co-Counsel / Conseil Adjoint:				
☐ In / à Arusha (signature)		☐ by fax		complete / remplir "CMS3bis FORM"
All Decisions:		☐ Appeals Chamber Unit, The Hague		☒ Suzanne Chenault, Jurist Linguist
All Decisions & Important Public Documents:		☐ Press & Public Affairs		☐ Legal Library
From: De:	☐ JP. Fomété (Chief, CMS) ☐ N. Diallo (TC 1) ☒ R. Kouambo (TC 2) ☐ C. Hometowu (TC 3) ☐ F. Talon (Appeals)			
Cc:	☐ A. Dieng ☐ A. Miller, OLA, NY ☐ L. G. Munlo ☐ M. Niang ☐ S. Van Driessche			
	☐ WVSS-D ☐ WVSS-P ☐ E. O'Donnell ☐ DCMS ☐ R.K.G. Amoussouga ☐ P. Enow			
Subject Objet:	Kindly find attached the following document(s) / Veuillez trouver en annexe le(s) document(s) suivant(s):			

Documents name / titre du document

Date Filed / Date
enregistré

Pages

ANNOTATED AMENDED INDICTMENT

24/09/2004

24